

THE STOOGES

Nem buli<sup>1</sup>  
(No Fun)

*(Alexander / Asheton / Asheton / Pop)*

Na, akkor nyomás  
Egy kis szociológia előadás  
Egy csipet pszichológia  
Egy csipet neurológia  
Egy csipet kamatyológia  
Nem buli

Szóval nem buli  
Aranyom, nem buli  
Nem buli  
Aranyom, nem buli  
Egy adag magány  
A társtalan magány  
Nem buli egyedül  
A szerelem hiánya nem igazán

Szóval nem buli  
Aranyom, nem buli  
Nem buli  
Aranyom, nem buli  
Egy adag magány  
Az utcákat róni  
Nem buli egyedül  
Barátok nélkül lógni

Talán lófrálok  
Vagy otthon maradok  
Talán valakit csak úgy fölhívok  
Szóval rajta, bébi, rajta

<sup>1</sup> A *No Fun* eredetileg a Stooges együttes száma, azonban az itt közölt fordítás alapjául szolgáló változat és a felvezető rész Johnny Rotten szövege.



Csak rajta

Nincs senkim  
Nem buli egyedül  
Társtalanul nem buli  
Egyedül  
Magamban nem buli  
És úgy maradni  
Sehol senki  
Nem buli  
Nem buli, egyedül nem  
Egyes egyedül, nem buli  
Egyes egyedül  
Nem buli  
Társak nélkül  
Érzem, hogy élek  
Társak nélkül  
A jobb időkre várok  
Várok, mert ez így nem buli  
Egyedül lógni  
Nagyon nem buli  
Nem buli  
Társak nélkül  
Érzem, hogy élek  
Nem buli  
Csak úgy éldegélni

Nem buli  
Tényleg nem  
Nem buli  
Aranyom, nem buli  
Egy adag magány  
Az utcákat róni  
Nem buli egyedül  
Barátok nélkül lógni

Talán lófrálok  
Vagy otthon maradok  
Talán valakit csak úgy fölhívok  
Szóval rajta

Gyerünk, nyomás  
Egyedül vagyok  
Rajta  
Oh, kell egy kis játszadozás  
Magamban nem buli  
Sehol senki  
Magamban nem buli  
Egyedül ellenni  
Társaságban akarok eljátszadózni  
A csajom elvan egyedül a klóban  
Nincs abban a játszadozós hangulatban  
Magam vagyok  
Egyedül nagyon  
A telefont bámulom  
Magam vagyok  
Egyedül lenni  
Sehol senki  
A szórakozás jár nekem  
Ha másképp nem, a magamét meglelem  
Egyedül lenni  
Érezni, hogy élek  
Nem buli  
Érezni, hogy élek  
Nem buli  
Nagyon nem buli  
Nem buli

Szóval nem buli  
Ez nem  
Buli, ez nem igazán  
Jó poénnak aligha mondanám  
Egyedül lenni  
Érezni, hogy élek

*Domokos Tamás fordításai*